



CANADA

TREATY SERIES 1980 No. 22 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## EXTRADITION

Exchange of Notes between CANADA and SWEDEN

Stockholm, November 18 and 25, 1980

In force November 25, 1980

---

## EXTRADITION

Échange de Notes entre le Canada et la Suède

Stockholm, les 18 et 25 novembre 1980

En vigueur le 25 novembre 1980

---

LEGAL LIBRARY  
DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS  
BIBLIOTHEQUE JURIDIQUE  
MIN. DES AFFAIRES EXTERIEURES







CANADA

TREATY SERIES **1980 No. 22** RECUEIL DES TRAITÉS

## EXTRADITION

Exchange of Notes between CANADA and SWEDEN

Stockholm, November 18 and 25, 1980

In force November 25, 1980

## EXTRADITION

Échange de Notes entre le Canada et la Suède

Stockholm, les 18 et 25 novembre 1980

En vigueur le 25 novembre 1980

43 257 757

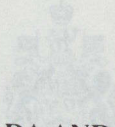
b 2339985

43 257 756

b 2339973

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1983

CANADA



**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF SWEDEN CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE EXTRADITION TREATY BETWEEN CANADA AND SWEDEN, SIGNED AT STOCKHOLM ON FEBRUARY 25, 1976**

STOCKHOLM

November 18, 1980

Sir,

I have the honour to refer to the Treaty between Canada and Sweden concerning Extradition, signed at Stockholm on February 25, 1976, and to subsequent discussions between representatives of our two Governments concerning an amendment of the Treaty.

Further to those discussions, I have the honour to propose that the Treaty be amended according to the Annexes attached hereto.

If this proposal is acceptable to the Government of Sweden, I have the honour further to propose that this Note and the Annexes, which are authentic in the English, French and Swedish Languages, and your reply to that effect, shall constitute an agreement between our two Governments amending the Extradition Treaty of February 25, 1976 which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

**D. K. DOHERTY**  
*Chargé d'Affaires a.i.*

Mr. Ola Ullsten,  
Minister for Foreign Affairs,  
STOCKHOLM



ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE  
GOUVERNEMENT DE LA SUÈDE CONSTITUANT UN ACCORD  
MODIFIANT LE TRAITÉ D'EXTRADITION ENTRE LE CANADA ET LA  
SUÈDE SIGNÉ À STOCKHOLM, LE 25 FÉVRIER 1976

STOCKHOLM

le 18 novembre, 1980

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer au Traité d'extradition entre le Canada et la Suède, signé à Stockholm le 25 février 1976, et aux pourparlers subséquents entre les représentants de nos deux Gouvernements au sujet d'un amendement audit Traité.

Comme suite à ces pourparlers, j'ai l'honneur de proposer que ledit Traité soit amendé selon les Annexes ci-jointes.

Si ce qui précède agréé au Gouvernement suédois j'ai en outre l'honneur de proposer que cette Note, qui est authentique dans ses versions française et anglaise et ses Annexes, qui sont authentiques dans leurs versions française, anglaise et suédoise, et votre réponse dans le même sens, constituent entre nos deux Gouvernements, un accord qui modifie le Traité d'extradition en date du 25 février 1976, et entrera en vigueur le jour de votre réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

D. K. DOHERTY  
*Chargé d'Affaires, a.i.*

M. Ola Ullsten  
Ministre des Affaires étrangères  
Stockholm

ANNEX

1. Article 8 of the Treaty is amended by adding thereto a paragraph (5) reading as follows:

“(5) A statement on oath or affirmation, a deposition or any other statement made in accordance with the law of the requesting state shall be admissible as evidence in extradition proceedings in the requested state”.

2. A consequential amendment is made to Article 9 by deleting therefrom the words “and any statement on oath or affirmation, taken in the requesting state, or certified copies thereof,” and substituting in their place the words “or copies thereof,” so that the said Article would commence as follows: “The documents required by Article 8, or copies thereof, shall be admitted ... etc.”

D. K. DOHERTY  
Chief of Affairs  
Mr. O. Ullsten  
Minister for Foreign Affairs  
Stockholm

D. K. DOHERTY  
Charge d'Affaires  
M. Olo Ullsten  
Ministre des Affaires étrangères  
Stockholm



ANNEXE

1. L'article 8 du Traité est modifié en y ajoutant un cinquième paragraphe, libellé comme suit:

«(5) Les déclarations faites solennellement ou sous serment, les dépositions ou autres déclarations conformes à la législation de l'État requérant sont recevables en preuve lors de la procédure d'extradition dans l'État requis».

2. En conséquence, un amendement est aussi apporté à l'article 9 en en rayant les mots «ainsi que les déclarations faites solennellement ou sous serment dans l'État requérant, ou toute copie authentique de ceux-ci,» et en y substituant les mots «ou copie de ceux-ci,» de sorte que le début de l'article 9 se lira comme suit: «Les documents exigés aux termes de l'article 8, ou copie de ceux-ci, signés par un juge...

Stockholm,  
November 25, 1980  
3 encl.

Sir,

I have the honour to refer to your Note of November 18, 1980, the text of which is as follows:

“(see Canadian Note of November 18, 1980)”

I have the honour to inform you that the proposals contained in your Note and the Annexes attached thereto, the texts of which are herewith enclosed, are acceptable to the Government of Sweden and to confirm that your Note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments amending the Extradition Treaty of February 25, 1976, which shall enter into force on the date of this reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my high consideration.

OLA ULLSTEN

Mr. D. K. DOHERTY  
Chargé d’Affaires a.i. of Canada  
STOCKHOLM



Stockholm  
le 25 novembre 1980  
3 pièces jointes

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note, en date du 18 novembre 1980, dont le texte se lit comme suit:

«(Voir la Note Canadienne du 18 novembre 1980)»

J'ai l'honneur de vous faire savoir que les propositions énoncées dans votre Note, et dans ses Annexes dont le texte est ci-joint, agréent au Gouvernement de Suède et de confirmer que votre Note et la présente réponse constituent, entre nos deux Gouvernements, un Accord qui modifie le Traité d'Extradition, en date du 25 février 1976, et entrera en vigueur le jour de la présente réponse.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances renouvelées de ma haute considération.

OLA ULLSTEN

M. D. K. Doherty  
Chargé d'Affaires a.i. du Canada  
Stockholm

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092590 0

le 22 novembre 1980

3 pièces jointes

Stockholm

November 25, 1980

3 pages

Enzuzon

I have the honor to refer to your letter of 18 November 1980, in which you refer to the receipt of my letter of 18 November 1980, and to inform me that you have received it as intended.

(You in Note Calligraphie du 18 novembre 1980)

Je vous prie d'agréer, Monsieur, les assurances renouvelées de ma haute considération.

OLA ULSTEN  
Mr. D. K. DOHERTY  
Charge d'Affaires a.é. du Canada  
STOCKHOLM

OLA ULSTEN  
M. D. K. Doherty  
Charge d'Affaires a.é. du Canada  
Stockholm

© Minister of Supply and Services Canada 1983 © Ministre des Approvisionnementnements et Services Canada 1983

Available in Canada through  
Authorized Bookstore Agents  
and other bookstores  
En vente au Canada par l'entremise de nos  
agents libraires agréés  
et autres librairies

or by mail from  
ou par la poste au:

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada, K1A 0S9  
Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnementnements et Services Canada  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

Catalogue No. E3-1980/22  
ISBN 0-660-52391-4  
Canada: \$2.50  
Other countries: \$3.00  
N° de catalogue E3-1980/22  
ISBN 0-660-52391-4  
Canada: \$2.50  
à l'étranger: \$3.00

Price subject to change without notice.  
Prix sujet à changement sans avis préalable.





